

Obsah / Enhavo

Úvod	7
Enkonduko	8
Preface	9
Prefazione	10
I. Tajemn� d�lky / Misteraj malproksimoj / Longinquitates arcanae	11
� S�LO EXT�Z� A SN�	12
HO FORTO DE EKSTAZOJ KAJ REVOJ, <i>Jiří Kořínek</i>	12
�, EXT�ZISOK EREJE �S �LMOK�, <i>Efraim Israel (B�la Nap)</i>	13
О, СИЛА ОТ ЕКСТАЗ И СЪНИЩА, <i>Жоржета Чолакова (Žoržeta Čolakova)</i>	13
МОЈЕ МАТКА	14
MIA PATRINO, <i>Jiří Kořínek</i>	14
MAMA, <i>Alexandru Jacobescu</i>	15
МАЙКА МИ, <i>Жоржета Чолакова (Žoržeta Čolakova)</i>	15
MODLITVA VEČERN�	16
PREĜO VESPERA, <i>Jiří Kořínek</i>	16
VEČERNA MOLITEV, <i>Tine Debeljak</i>	17
ВЕЧЕРНА МОЛИТВА, <i>Жоржета Чолакова (Žoržeta Čolakova)</i>	17
L�TOST	18
BEDA�RO, <i>Jiří Kořínek</i>	19
DOLOR EIUS, QUEM PAENITET, <i>Jan Šprincl</i>	20
L�TOSŤ, <i>J�n Zambor</i>	21
II. Svit�n� na z�pad� / Mateniĝo en okcidento / In occidente dilucescit	23
RANN� MODLITVA	24
MATENA PREĜO, <i>Jiří Kořínek</i>	25
LA PRI�RE DU MATIN, <i>Hanuř Jel�nek</i>	28
JUTRANJA MOLITEV, <i>Tine Debeljak</i>	29
TYS NEřLA	32
VI NE VENIS, <i>Jiří Kořínek</i>	33
T� NO VEN�AS, <i>Helena Voldan</i>	34
NEM J�TT�L, <i>Efraim Israel (B�la Nap)</i>	35
TAJEMSTV� BOLESTI	36
MISTERO DE DOLORO, <i>Jiří Kořínek</i>	36
A F�JDALOM TITKAI, <i>Efraim Israel (B�la Nap)</i>	37
ТАИНСТВО БОЛИ, <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	37
MYTHUS DUřE	38
LA MITO DE L ANIMO, <i>Tom�ř Pumpr</i>	39
MYTHUS ANIMAE, <i>Jan Šprincl</i>	42
МИФ ДУШИ, <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	43
V�NO SILN�YCH	46
VINO DE LA FORTULOJ, <i>Tom�ř Pumpr</i>	47
EL VINO DE LOS FUERTES, <i>Helena Voldan</i>	48
VOMAKKAITTEN VIINI, <i>Viktori Kustaa Trast</i>	49
III. V�try od p�l� / Ventoj el polusoj / Venti a polis flantes	51
MODLITVA ZA NEPŘ�TELE	52
PREĜO POR MALAMIKOJ, <i>Jiří Kořínek</i>	53
ORACI�N POR LOS ENEMIGOS, <i>Helena Voldan</i>	54
GEBET F�R DIE FEINDE, <i>Otto Frantiřek Babler</i>	55
PŘ�RODA	56
NATURO, <i>Jiří Kořínek</i>	56
DIE NATUR, <i>Otto Pick</i>	57
PRIRODA, (<i>Mlada Hrvatska</i>)	57
LETN� SLUNOVRAT	58
SOMERA SOLSTICO, <i>Jiří Kořínek</i>	58
LETN�Y SLONOVRAT, <i>J�n Zambor</i>	59
ЛЕТНИЙ СОЛНЦЕВОРОТ, <i>Евгений Недзельский (Jevgenij Nedzelskij)</i>	59

KDYŽ Z LÁSKY TVÉ ...	60
KIAM EL VIA AMO ..., <i>Jiří Kořínek</i>	61
WENN AUS DEINER LIEBE ..., <i>Otto František Babler</i>	62
ВЗМЕТИТСЯ ЛЮБОВЬ ТВОЯ ..., <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	63
IV. Stavitél chrámu / Konstruantoj de templo / Architecti templi	65
PROROCI	66
PROFETOJ, <i>Tomáš Pumpr</i>	67
PROPHETS, <i>Paul Selver</i>	70
DIE PROPHETEN, <i>Otto Pick</i>	71
HVĚZD HASNOU TISÍCE ...	74
MILLOJ DA STELOJ ESTINGIĜAS ..., <i>Jiří Kořínek</i>	75
STELLARUM MILLIA EXTINGUUNTUR ..., <i>Jan Šprinc</i>	76
ЗВĚЗДА ГАЧУТ ТЫСЯЧИ ..., <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	77
POZDRAVUJEME JARO!	78
NI SALUTAS PRINTEMPO!, <i>Jiří Kořínek</i>	79
¡SALUDAMOS LA PRIMAVERA!, <i>Helena Voldan</i>	80
AU PRINTEMPS, SALUT, <i>Michel-Léon Hirsch</i>	81
SE SMRTÍ HOVOŘÍ SPÍCÍ ...	82
KUN MORTO PAROLAS DORMANTO ..., <i>Jiří Kořínek</i>	83
CUM MORTE LOQUITUR HOMO DORMIENS ..., <i>Jan Šprinc</i>	88
MIT DEM TODE REDEN DIE SCHLÄFER ..., <i>Otto Pick</i>	89
V. Ruce / Manoj / Manus fratrum	95
CHVÍLE SLÁVY	96
MOMENTOJ DE GLORO, <i>Jiří Kořínek</i>	97
J'EUS DES MOMENTS GLORIEUX, <i>Hanuš Jelínek</i>	98
STUNDEN DES TRIUMPHES, <i>Emil Saudek</i>	99
VEDRA	100
VARMEGOJ, <i>Jiří Kořínek</i>	101
GLUTEN, <i>Emil Saudek</i>	102
ЗНОЇ, <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	103
BOLEST ČLOVĚKA	104
DOLORO DE LA HOMO, <i>Tomáš Pumpr</i>	104
DOLOR HOMINIS, <i>Jan Šprinc</i>	105
SCHMERTZ DES MENCHEN, <i>Emil Saudek</i>	105
RUCE	106
MANOJ, <i>Jiří Kořínek</i>	107
THE HANDS, <i>Paul Selver</i>	110
KEZEK, <i>Efraim Israel (Béla Nap)</i>	111
KOLOZPĚV SRDCÍ	114
RONDOKANTO DE KOROJ, <i>Jiří Kořínek</i>	115
CORO DE CORAZONES, <i>Helena Voldan</i>	120
ПЕСМА У КОЛУ СРЦА, <i>Јован Кршић, (Јован Кршић)</i>	121
DITHYRAMB SVĚTŮ	126
DITIRAMBO DE LA MONDOJ, <i>Tomáš Pumpr</i>	127
EL DITIRAMBO DE LOS MUNDOS, <i>Helena Voldan</i>	128
DITHYRAMBE DES MONDES, <i>Michel-Léon Hirsch</i>	129
VĚČNĚ ZNOVA	130
ETERNE DENOVE, <i>Jiří Kořínek, Tomáš Pumpr</i>	131
STETS AUFS NEUE, <i>Emil Saudek</i>	132
ВЕЧНО ЧОБА, <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	133
ŽENY	134
VIRINOJ, <i>Jiří Kořínek</i>	135
SIEVAS, <i>Marta Grimma</i>	136
ЖЕНИ, <i>Жоржета Чолакова (Žoržeta Čolakova)</i>	137
ODPOVĚDI	138
RESPONDOJ, <i>Tomáš Pumpr</i>	138
RESONSES, <i>Paul Selver</i>	139
SVAREN, <i>E. Weer (Elen, Sofia Wester/n/)</i>	139

JARNÍ NOC	140
PRINTEMPO NOKTO, <i>Tomáš Pumpr</i>	140
NOTTE DI PRIMAVERA, <i>Luigi Salvini</i>	141
VÁRNATT, <i>E. Weer (Elen, Sofia Wester/n/)</i>	141
VI. Torso šesté knihy básní / Torso de la sesa poemaro / Fragmentum sexti libri poetici	143
ZPÍVALA	144
ŠI KANTIS, <i>Tomáš Pumpr</i>	144
ТЯ ПЕЕШЕ, <i>Жоржета Чолакова (Žoržeta Čolakova)</i>	145
ТАК ОНА ПЕЛА, <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	145
MÝTUS ŽENY	146
MITO DE LA VIRINO, <i>Tomáš Pumpr</i>	147
MYTHUS MULIERIS, <i>Jan Šprincl</i>	148
A NÖ MÍTOSYA, <i>Efraim Israel (Béla Nap)</i>	149
NEPŘEMOŽITELNÍ ROSTEM ...	150
NEVENKEBLAJ NI KRESKAS ..., <i>Jiří Kořínek</i>	151
INVENCIBLES CRECEMOS ..., <i>Helena Voldan</i>	154
НЕОДОЛИМЫЕ, МЫ РАСТЁМ ..., <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	155
TISÍCE SRDCÍ PĚLO V SRDCI TVÉM	158
MILKORE KANTAS VIA KOR', <i>Jiří Kořínek</i>	159
TYSIĄCE SERC ŚPIEWAŁO W SERCU TWOIM, <i>Anna Kamieńska</i>	160
СЕРДЦА МИЛЛИОНОВ В ТВОЁМ СЕРДЦЕ ПЕЛИ, <i>Олег Малевич (Oleg Malevič)</i>	161
Přílohy / Aldonoj	162
Vzpomínka dcery / <i>Filino rememoras, Jiří Kořínek</i>	162
Vzpomínka dcery a syna / <i>Gefratoj rememoras, Tomáš Pumpr</i>	164
Otokar Březina a Jaroměřice nad Rokytnou / <i>Otokar Březina kaj Jaroměřice nad Rokytnou, Jiří Hófer</i>	166
Doslov / Postparolo	170
Literatura, jmenný seznam / Literaturo, listo de nomoj	174
Poděkování / Danko	176